

Я. Новак

ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Lingua

Самоучитель
чешского
языка



УДК 811.162.3(075.4)

ББК 81.2Чеш-9

H72

Дизайн обложки А.Воробьева

Новак, Ян.

H72 Чешский язык без репетитора. Самоучитель чешского языка / Я. Новак. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 320 с. — (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-115778-4

Данный самоучитель поможет читателям самостоятельно без помощи преподавателя овладеть азами чешского языка. В этой книге вы найдете правила чтения и произношения, самые нужные грамматические темы, а также узнаете основные чешские времена. Материал в пособии изложен максимально понятно и доступно, хорошо запоминается благодаря большому количеству примеров с широкоупотребительной лексикой. К каждому уроку дается словарик с лексикой, которая встретится в данном уроке.

Для успешного закрепления пройденной темы даны упражнения, ключи к которым приводятся в конце книги. Вы также можете воспользоваться полезными приложениями и чешско-русским и русско-чешским словарями.

Пособие предназначается для широкого круга лиц, изучающих чешский язык, и в первую очередь для тех, кто учится самостоятельно.

УДК 811.162.3(075.4)

ББК 81.2Чеш-9

ISBN 978-5-17-115778-4

© Новак Я., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

О чешском языке

Чешский язык относится к западнославянской группе славянских языков. Является официальным языком Чешской Республики (*úřední jazyk*) и одним из 24 официальных языков Европейского союза (с 2004 года). Небольшая группа носителей живёт также в Словакии, Австрии, России, Хорватии и ряде стран Западной Европы. Общее число носителей чешского языка в мире — около 11 млн. человек. К особенностям чешского языка относятся наличие долгих кратких гласных, наличие большого количества типов склонения имён существительных, разнообразие типов спряжения форм глаголов настоящего времени, отсутствие простых прошедших времён.

Чехия (Чешская Республика; *Česká republika*) — небольшое государство в Центральной Европе. На севере граничит с Польшей, на северо-западе и западе — с Германией, на юге — с Австрией, на востоке — со Словакией. Столицей является крупнейший город страны Прага — по некоторым оценкам, самый красивый европейский город. Современная Чехия образовалась в результате распада Чехословакии в 1993-м году.

На территории Чехии расположено больше двух тысяч старых замков и различных средневековых сооружений, которые привлекают туристов со всех стран мира.

В истории чешского литературного языка выделяют древнечешский (до 1500 года), старочешский (до первой половины XVIII века) и новочешский (со второй половины XVIII века) периоды. В основе письменности лежит латинская графика. Первые памятники письменности на чешском языке относятся к концу XIII века.

ФОНЕТИКА

И ПРАВОПИСАНИЕ

Чешский алфавит

		название буквы	произношение
A	a	á	[a]
B	b	bé	[б]
C	c	cé	[ц]
Č	č	čé	[ч]
D	d	dé	[д]
E	e	d'é	[э]
(Ě)	(ě)	ě	[йэ]
F	f	ef	[ф]
G	g	gé	[г]
H	h	há	[г']
Ch	ch	chá	[х]
I	i	í	[и]
J	j	jé	[й]

		название буквы	произношение
K	k	ká	[к]
L	l	el	[л]
M	m	em	[м]
N	n	en	[н]
O	o	ó	[о]
P	p	pé	[п]
R	r	er	[р]
Ř	ř	eř	[рж]
S	s	es	[с]
Š	š	eš	[ш]
T	t	té	[т]
U	u	ú	[у]
V	v	vé	[в]
(X)	(x)	iks	[кс]
Y	y	tvrdé i	[и:]
Z	z	zet	[з]
Ž	ž	žet	[ж]

Хотя современный чешский алфавит состоит из 42 букв, в словарях и многих грамматиках долгие гласные, а также палатальные согласные (Ď, Ň, Ť) не считаются самостоятельными буквами. Буквы Q, X и W используются в иностранных словах.

Ударение в чешских словах всегда падает на первый слог.

На конце слова звонкие согласные оглушаются: obchod [опхот] «магазин». Звук ř оглушается не только перед глухим согласным, но и после него.

Правила произношения

Á á — долгий звук [а]

É é — долгий звук [э]

Í í — долгий звук [и]

Ó ó — долгий звук [о]

Ú ú — долгий звук [у]

Ů ů — долгий звук [у] (значок «чёрточка» (čárka), или «кружок» (kroužek) обозначает долготу). Буква ú пишется в начале слов, а ů — в конце и середине.

Ů y — средний звук между [и] и [ы]

Ý ý — долгий звук [и]

Значок «крючок» (háček) над буквой означает смягчение звука:

Ď d' — мягкий звук [дь]

Ň ň — мягкий звук [нь]

Ť t' — мягкий звук [ть];

С с — [ц]

Č č — [ч]

Š š — [ш]

Ž ž — [ж]

Н h — как украинский [г]

Ř ř — [рж] (в начале слова, между двумя гласными, после звонких согласных и перед ними) или [рш] (в конце слова, перед глухими согласными и после них).

Буквосочетания:

mě — [мне] (měna [мнэна] — валюта)

zc — [цз] (zcela [цзэла] — совсем)

Дифтонги

Под дифтонгами понимаются комбинации гласных звуков. Это особые однослоговые звуки, которые произносятся следующим образом. Сначала нужно начинать произносить первый звук, а заканчивать следует вторым звуком. При этом первый гласный звук дифтонга произносят немного дольше, чем второй. В чешском языке имеется три дифтонга: **ou**, **au** и **eu**. Дифтонги **au** и **eu**, а также долгое **ó** встречаются только в заимствованиях, междометиях и звукоподражаниях.

Долгие и краткие гласные

Чешские гласные могут быть краткими, а могут быть долгими. Долгота влияет на смысловую различимость. Долгие гласные произносятся примерно в два раза дольше кратких, характер звука при этом не меняется:

гласная	слово	перевод
КРАТКИЕ ГЛАСНЫЕ		
a	dal	он дал
o	o	o (предлог)
u	uhelný	угольный
y	stály	они стояли
i	páni	господа
e	lep	клей
ДОЛГИЕ ГЛАСНЫЕ		
á	dál	дальше
ó	ó	o! (междометие)
ú, ů	úhelný	краеугольный
ý	stálý	постоянный
í	paní	госпожа
é	lépe	лучше

Краткие гласные близки по произношению соответствующим русским ударным гласным звукам. Долгие гласные тянутся в два раза дольше, чем краткие. Долгота гласных с местом ударения не связана.

Чешский язык славится обилием согласных. Так, в некоторых чешских словах вообще нет гласных: волк — vlk, палец — prst, шея — krk.

Однако читать по-чешски не составляет особого труда; нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. Понимать прочитанное тоже обычно затруднений не вызывает: многие слова похожи на соответствующие русские термины, хотя могут звучать несколько странновато. Тем не менее, усвоив азы чешского языка, можно достаточ-

Чешский язык без репетитора

но бегло ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Чехия, и завести себе новых чешских друзей!

Основной курс

УРОК 1

Pozdravy — Приветствия

Чешский язык считается достаточно сложным языком. Но кем считается? Европейцами, в чьих языках нет такого количества падежей (в лучшем случае 4, как у немцев)! Однако русского человека этими обстоятельствами не напугать: в русском языке падежей столько же, а многие чешские слова понятны и без перевода. Поэтому в данном учебнике основной акцент приходится на указание принципов образования различных чешских словоформ, чтобы читателю было легче осознавать смысл чешской фразы, видя её перед собой в тексте или слыша в диалоге.

Грамматика чешского языка до удивления похожа на русскую, а местами намного проще, следовательно, в начальном курсе можно не углубляться в её тонкости, а просто усвоить, как склоняются, спрягаются и видоизменяются чешские слова. Для тех, кто забыл: спряжение — это изменение глагола по временам, числам, лицам и родам, а склонение — это изменение существительных, прилагательных, числительных и причастий по родам, числам и падежам. Впрочем, падежи мы изучим

потом, а сейчас полезно рассмотреть распространённые чешские приветствия.

Dobré ráno! — «Доброе утро!», первое приветствие, которое можно услышать или сказать до полудня.

Dobrý den! — Добрый день!

Dobrý večer! — Добрый вечер!

Dobrou noc! — Доброй ночи!

Ahoj! Čau! — Привет!

Jas se máte? — Как дела?

Děkuji, dobře! A vy? — Спасибо, хорошо! А вы (а у вас)?

Co je nového? — Что нового?

Jas se máte? («Как дела?») — самая расхожая формула вопросов такого типа. Если вы хотите узнать, как дела у собеседника, то можно также поинтересоваться: **Jak se vám daří?** («Как дела?») и услышать в ответ стандартное **Děkuji, dobře** («спасибо, хорошо»).

К мужчинам в Чехии принято обращаться **pane** («господин»), а к женщине **paní** («госпожа»). Например: «Господин профессор!» — **Pane profesore!**

Обращение «Дамы и господа!» звучит как **Dámy a pánové!**

Разница между обращением на «ты» и на «вы» в чешском языке прослеживается чётко (как в русском).

Prosím vás,...! — Пожалуйста...! (при просьбе)

Děkuji! — Спасибо!

Děkuji! («Спасибо!») — распространённая форма выражения благодарности. Можно также сказать **Děkuji mnohokrát** («большое спасибо»).

Promiňte! — Извините.

To nic! — Ничего!

Děkuji! — Спасибо!

To je maličkost. — Не стоит.

Přijďte zase brzy! — Заходите, пожалуйста!

Na shledanou! — До свидания!

Pane!	Господин!
Pani!	Госпожа!
Dámy a pánové!	Дамы и господа!
Vážení přátelé!	Уважаемые друзья!
Milí kolegové a kolegyně!	Дорогие коллеги!
Drahý(a)!	Дорогой(ая)!
Slečno!	Девушка!

После приветствий можно приступать и к непосредственному изучению чешских конструкций. Рассмотрим несложные предложения типа:

- Co to je?
- To je hotel.
- Что это?
- Это отель.

В чешском предложении обязательно должен присутствовать глагол. В предложении выше в ка-

честве такового выступает глагол **je** — это форма 3-го лица единственного числа глагола **být** («быть, находиться»), то есть получается как бы «Это есть отель». Глагол «быть» — особый глагол во всех языках: он и используется зачастую не там, где мы привыкли его видеть в родном языке, и спрягается он по-особому.

Co? Что?

Co to je? — Что это?

To je slovník. — Это словарь.

Co to je? — Что это?

To **je** auto. — Это (есть) машина.

Auto **je** dobrý. — Машина (есть) хорошая.

To auto **je** špatné. — Эта машина (есть) плохая.

Co to je? — Что это?

To **je** autobus. — Это автобус

Новые слова

časopis	журнал
auto	автомобиль
autobus	автобус
kino	кинотеатр
skla	стакан
kniha	книга
šalek	чашка
lod'	корабль
talíř	тарелка

lžíce	ложка
tiskárny	принтер
park	парк
noviny	газета
most	мост
skaner	сканер
stadion	стадион
taxi	такси
divadlo	театр
počítač	компьютер
nůž	нож



Упражнение 1.

Ответьте на вопросы и переведите предложения.

Образец: *Co to je? (časopis). To je časopis. — Это журнал.*

1. Co to je? (skla) To _____. — Это _____.
2. Co to je? (noviny) To _____. — Это _____.
3. Co to je? (šalek) To _____. — Это _____.
4. Co to je? (kniha) To _____. — Это _____.
5. Co to je? (nůž) To _____. — Это _____.
6. Co to je? (lod') To _____. — Это _____.
7. Co to je? (most) To _____. — Это _____.
8. Co to je? (lžíce) To _____. — Это _____.
9. Co to je? (park) To _____. — Это _____.
10. Co to je? (taliř) To _____. — Это _____.

Zájmena osobní — Личные местоимения

Ед. ч: **já** — я, **ty** — ты, **on** — он, **ona** — она, **ono** — оно

Мн. ч.: **my** — мы, **vy** — вы, **oni** — они (м.р.), **ony** — они (ж.р.), **ona** — они (ср. р.)

Падеж	Единственное число (с предлогом / без предлога)				
<i>nominativ</i> именительный	já	ty	on	ona	ono
<i>genitiv</i> родительный	mě, mne / mě	tebe / tě	něho, něj / ho, jej, jeho	ní / jí	něho, něj / ho, jej, jeho
<i>dativ</i> дательный	mně / mi	tobě / ti	němu / mu, jemu	ní / jí	němu / mu, jemu
<i>akuzativ</i> винительный	mě, mne / mě	tebe / tě	něho, něj / ho, jej, jeho	ni / ji	něho, něj / ho, jej, jeho
<i>lokál</i> предложный	mně	tobě	něm	ní	něm
<i>instrumentál</i> творительный	mnou	tebou	ním / jím	ní / jí	ním / jím

Творительный падеж в чешских грамматиках располагается обычно после предложного.

Падеж	Множественное число (с предлогом / без предлога)				
<i>nominativ</i> именительный	my	vy	oni	ony	ona
<i>genitiv</i> родительный	nás	vás	nich / jich	nich / jich	nich / jich

Падеж	Множественное число (с предлогом / без предлога)				
	<i>dativ</i> <i>дательный</i>	nám	vám	nim / jim	nim / jim
<i>akuzativ</i> <i>винительный</i>	nás	vás	ně / je	ně / je	ně / je
<i>lokál</i> <i>предложный</i>	nás	vás	nich	nich	nich
<i>instrumentál</i> <i>творительный</i>	námi	vámi	nimi / jimi	nimi / jimi	nimi / jimi

Být — глагол-связка, он изменяется по лицам и числам. Так как глагол **být** — один из основных в чешском языке, его спряжение нужно хорошо запомнить:

být		
я	já	jsem
ты	ty	jsi
он	on	je
она	ona	je
оно	ono	je
мы	my	jsme
вы	vy	jste
они (м. р.)	oni	jsou
они (ж. р.)	ony	jsou
они (ср. р.)	ona	jsou

Примеры:

Já **jsem** _____. Já **jsem** nemocný.

Я — _____. Я болен.

Ty **jsi** _____. Ты **jsi** připravený.

Ты — _____. Ты готов.

On **je** _____. On **je** doma.

Он — _____. Он дома.

Ona **je** _____. Ona **je** moje teta.

Она — _____. Она — моя тётя.

To **je** _____. To **je** daleko.

Это — _____. Это далеко.

My **jsme** _____. My **jsme** u bratra.

Мы — _____. Мы у брата.

Vy **jsste** _____. Vy **jsste** v Praze.

Вы — _____. Вы в Праге.

Marek a Tom **jsou** _____. Oni **jsou** u tety Marty.

Марек и Том — _____. Марек и Том у тёти

Марты.

Olga a Dorota **jsou** _____. Ony **jsou** v hotelu.

Ольга и Дорота — _____. Ольга и Дорота в гостинице.

Устойчивые выражения

с глаголом «быть»:

být dobrý

быть хорошим

být dochvilný

быть пунктуальным

být doma

быть дома

být důležitý

быть важным

být hotový

быть готовым

být klidný	быть спокойным
být krásný	быть красивым
být milý	быть милым
být na návštěvě	быть в гостях
být nemocný	быть больным
být nervózní	быть нервным
být otevřený	быть открытым
být přesný	быть точным
být připravený	быть готовым
být smutný	быть грустным
být špatný	быть плохим
být spokojený	быть удовлетворенным
být šťastný	быть счастливым
být šťastný	быть несчастным
být svobodný	быть холостым
být unavený	быть уставшим
být v práci	быть на работе
být vdaná	быть замужем
být ve slevě	быть со скидкой
být věrný	быть верным
být volný	быть свободным
být zajímavý	быть интересным
být zaneprázdněný	быть занятым
být zavřený	быть закрытым
být zdravý	быть здоровым
být ženatý	быть женатым

Личные местоимения в предложениях часто опускаются — за исключением случаев, когда на них падает логическое ударение.

Jsem na návštěvě. — Я в гостях.

Já jsem doma, ale on je v práci. — Я дома, а он на работе.



Упражнение 2.

Поставьте глагол *být* в нужную форму. Переведите предложения.

1. _____ št'astná. (já)
2. Ve středu _____ doma. (ony)
3. To _____ můj otec.
4. _____ v Bratislavě. (vy)
5. _____ doma? (ty)
6. _____ Adéla Adamová.
7. _____ velmi laskav. (Vy)
8. _____ student? (on)
9. Co _____ nového?
10. Ten hotel _____ daleko.

Отрицание

Отрицательная форма предложений с глаголом **být** в настоящем времени образуется следующим образом:

nebýt		
я	já	nejsem
ты	ty	nejsi
он	on	není
она	ona	není
оно	ono	není

мы	my	nejsme
вы	vy	nejste
они (м. р.)	oni	nejsou
они (ж. р.)	ony	nejsou
они (ср. р.)	ona	nejsou

Таким же образом можно образовывать отрицательную форму для любого чешского глагола. В чешском языке частица **ne** пишется с глаголами слитно

Není Češka. — Она — не чешка.

Nejsme doma. — Мы не дома.

Nejsem v hotelu. — Я не в гостинице.



Упражнение 3.

Поставьте глагол *být* в отрицательную форму.

1. Jsem šťastná.
2. Ve středu jsou doma.
3. To je můj otec.
4. Jste v Bratislavě.
5. Jsi doma.
6. Jsem Elena Adamová.
7. Jste velmi laskav.
8. Je student.
9. Jsou z Moskvy.
10. Ten hotel je daleko.

СОДЕРЖАНИЕ

О чешском языке	3
Фонетика и правописание	5
Чешский алфавит	5
Правила произношения	7
Дифтонги	8
Долгие и краткие гласные	8
ОСНОВНОЙ КУРС	
Урок 1	
Pozdravy — Приветствия	13
Zájmena osobní — Личные местоимения	18
Отрицание	22
Урок 2	
Jsem rád(a), že vás poznávám! — Рад(а) с вами познакомиться!	24
Урок 3	
Jaký? — Какой?	30
Урок 4	
Otázku — Вопросы	34
Урок 5	
Jaký? — Какой?	37
Урок 6	
Jakou má barvu? — Какого цвета?	41
Урок 7	
Mluvím česky — Я говорю по-чешски	45
Урок 8	
Přivlastňovací zájmena — Притяжательные местоимения	49
Урок 9	
Mám, máš, má — У меня есть, у тебя есть, у него есть	56
Урок 10	
Rod a číslo podstatnýcj jmen — Род и число существительных	61

Урок 11	
	Skloňování podstatných jmen — Склонение существительных 66
Урок 12	
	Anketa — Анкета..... 74
Урок 13	
	Zájmena demonstrativní — Указательные местоимения 80
Урок 14	
	Zvratné částnice si, se — Возвратные частицы si, se..... 84
Урок 15	
	Zájmena indefinitní — Неопределённые местоимения 91
Урок 16	
	Zájmena interogativní — Вопросительные местоимения 100
Урок 17	
	Základní číslovky — Количественные числительные 105
Урок 18	
	Řadové číslovky — Порядковые числительные 110
Урок 19	
	Kalendář — Календарь..... 115
Урок 20	
	Неделя. День — Týden. Den..... 117
Урок 21	
	Čas — Время 120
Урок 22	
	Počasí — Погода 125
Урок 23	
	Přídavná jména — Прилагательные 129
Урок 24	
	Časování sloves. Přítomný čas — Спряжение глаголов. Настоящее время 137

Урок 25	
Časování sloves. Budoucí čas — Спряжение глаголов. Будущее время.....	144
Урок 26	
Minulý čas — Прошедшее время.....	150
Урок 27	
Rozkazovací způsob — Повелительное наклонение.....	155
Урок 28	
Kondicionál — Сослагательное наклонение ..	162
Урок 29	
Příslovce — Наречия.....	167
Урок 30	
Příčestí — Причастие.....	172
Урок 31	
Předložky — Предлоги.....	176
Урок 32	
Spojky a částice — Союзы и частицы.....	181

ПРИЛОЖЕНИЯ

Ложные друзья переводчика в чешском языке.....	189
Вводные конструкции.....	193
Междометия.....	197
Идиоматические выражения.....	198
Вывески и надписи — Veřejné nápisy.....	201
Управление глаголов.....	203
Полезные разговорные конструкции.....	205
ЧЕШСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	212
РУССКО-ЧЕШСКИЙ СЛОВАРЬ.....	259
КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ.....	293